

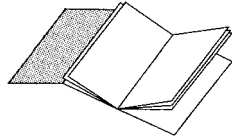
- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Elektro-Handhobel**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Raboteuse électrique à main**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing
voor elektrische handschaaf**



Art.-Nr.: 43.452.11

I.-Nr.: 01012

HEH 600



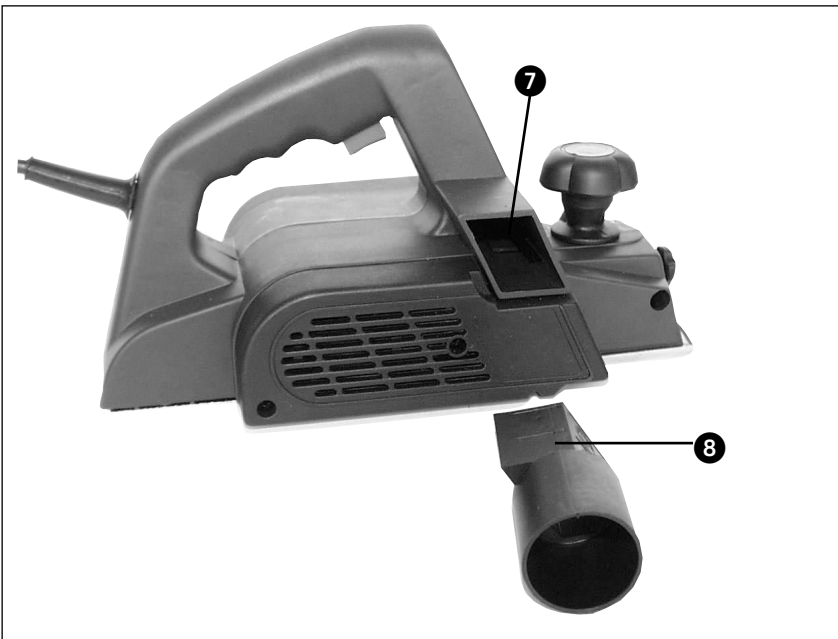
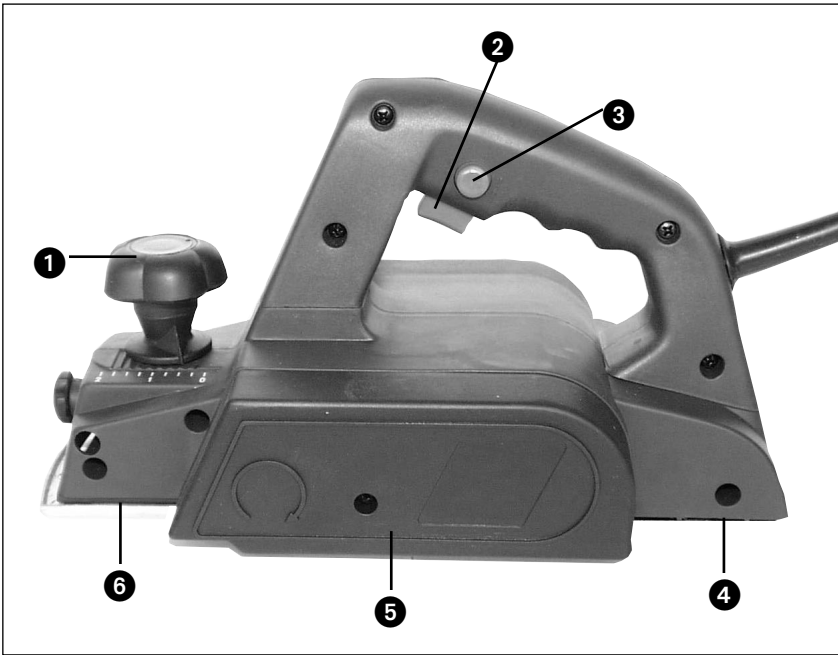
Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**

Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
Ⓔ Veuillez ouvrir la page 2.

Ⓔ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service.**

Ⓝ **Gelieve blz. 2 uit te vouwen**

Ⓝ **Gelieve vóór montage en inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen**



D**Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).

- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**

Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und original Zubehörteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.
- Vor dem Ablegen des Elektrowerkzeuges vollständigen Auslauf der Messerwelle abwarten.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile und original Zubehörteile des Herstellers.

Betriebsanleitung für Handhobel

GERÄTEBESCHREIBUNG

- 1 Einstellknopf für Spantiefe
- 2 Ein/Aus-Schalter
- 3 Einschaltsperr
- 4 hintere Grundplatte
- 5 Riemenabdeckung
- 6 vordere Grundplatte
- 7 Spanauswurf
- 8 Adapterstück für Spanabsaugung

VERWENDUNG

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Anschlägen von Holzteilen bestimmt.

SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung muß mit der angegebenen Nennspannung übereinstimmen.

SCHALTER

Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf drücken und die Schalttaste drücken. Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste loslassen. Die Schalttaste springt in die Ausgangsstellung zurück.

SPANABSAUGUNG

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie den Elektro-Handhobel über das im Lieferumfang enthaltene Adapterstück an eine Spanabsaugung anschließen.

Schieben Sie das Adapterstück in den seitlichen Spanauswurf des Elektro-Handhobels. Über den runden Anschluß am Adapterstück können Sie nun eine geeignete Spanabsaugung anschließen.

ARBEITSHINWEISE

Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das werkstück herangeführt werden.

Einstellung der Spantiefe

Durch Links- und Rechtsdrehung des Einstell- und Führungsknopfes kann die Spantiefe von 0-2 mm eingestellt werden. einstellknopf immer soweit drehen, bis dieser einrastet.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, daß die Messer versenkt und somit vor Be-

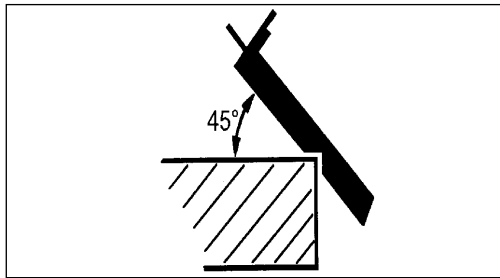
schädigung geschützt sind.

Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

Anfasen von Kanten (45°)



Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im 45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte eingearbeitete V-Nut ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

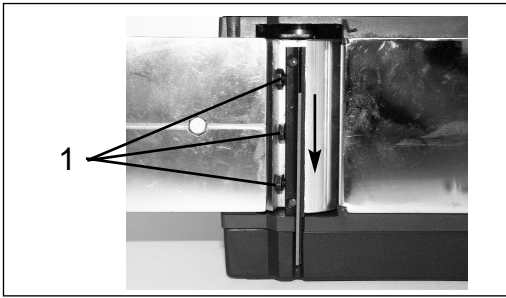
Wechsel der Hobelmesser

Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (1) mit dem beiliegenden Maulschlüssel und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.

D

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz.

Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektro-Handhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!

Austausch des Antriebsriemens

Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie die seitlichen Riemenabdeckung ab.

Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben.

Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe auf.

Achten Sie darauf, daß die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.

Die Riemenabdeckung aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	600 W
Leerlaufdrehzahl n_0 :	16.000 min ⁻¹
Spantiefe:	0 - 2 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schalldruckpegel LPA:	89 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	102 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²
Gewicht	2,7 kg
schutzisoliert	

Consignes de sécurité générales et protection contre les accidents

Le travail sans risque d'accident et sans danger est uniquement assuré si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous respectez les instructions y étant contenues.

- Avant tout emploi, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la prise. Travaillez uniquement avec un appareil sans défaut qui fonctionne impeccablement. Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées par un spécialiste électricien.
- Retirez la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur l'appareil, avant tout changement d'outil et en cas de non-utilisation.
- Pour éviter des détériorations du câble électrique, veillez à ce que le câble se trouve toujours en arrière de l'appareil.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués dans ce but. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale d'au moins 1,5 mm². Les connexions enfichables doivent disposer de contacts de protection et être protégées contre les projections d'eau.
- Conservez les outils en toute sécurité et hors de portée des enfants.
- Assurez-vous que la pièce à travailler soit bloquée pour empêcher qu'elle ne glisse (serrer à fond).
- **Ne traitez en aucun cas des matériaux contenant de l'amiante**
Respectez les règlements de prévention des accidents respectives (VBG 119) de la caisse de prévoyance contre les accidents.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.
- L'émission de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation et de protection acoustique doivent être prises pour protéger l'utilisateur. Le bruit de cet outil électrique est mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Veillez à une position équilibrée. Evitez de faire prendre à votre corps une position anormale.
- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. Ne l'utilisez ni dans un environnement trempé ou humide ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'outil électrique par le câble électrique. Préservez le câble électrique de détériorations causées par de l'huile, des solvants et des arêtes vives.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Assurez-vous que le commutateur soit mis hors circuit avant de brancher l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez ni vêtements larges de bijoux. Pour les cheveux longs, portez un filet.
- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires et des outils supplémentaires du fabricant de l'appareil en question.
- La valeur des vibrations émises a été déterminée selon ISO 5349.

F

Instructions de service pour raboteuse à main

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Bouton de réglage pour la profondeur de coupe
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Plateau de base arrière
5. Recouvrement de courroie
6. Plateau de base avant
7. Sortie de copeaux
8. Adaptateur pour l'aspiration des copeaux

UTILISATION

La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

TENSION

Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique est bien identique à la tension du réseau. La tension du réseau ne devrait en aucun cas dévier de plus de 10 % par rapport à la tension nominale indiquée

COMMUNTEUR

La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents. Afin de mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de blocage latéral et sur la touche de commutation. Pour arrêter la raboteuse électrique à main, lâchez la touche de commutation. La touche de commutation rentre alors dans sa position initiale.

ASPIRATION DE COPEAUX

Pour assurer une aspiration optimale des copeaux, l'adaptateur fourni vous permet de raccorder la raboteuse électrique à main à un dispositif d'aspiration de copeaux.

Introduisez l'adaptateur dans la sortie de copeaux latérale de la raboteuse électrique à main. Grâce au raccord rond sur l'adaptateur vous pouvez raccorder désormais un dispositif d'aspiration approprié.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.

Réglage de la profondeur de coupe

En tournant le bouton de réglage et de guidage vers

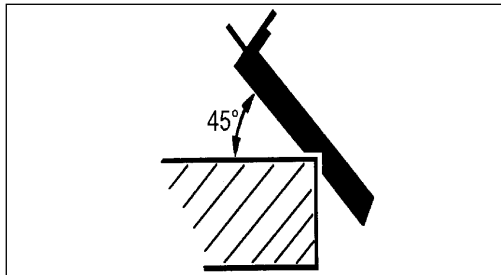
la gauche et vers la droite, vous pouvez régler la profondeur de coupe de 0 à 2 mm. Tournez toujours le bouton de réglage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Après avoir terminé le travail, réglez toujours la profondeur de coupe de manière à ce que les lames soient abaissées pour éviter des endommagements.

Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.



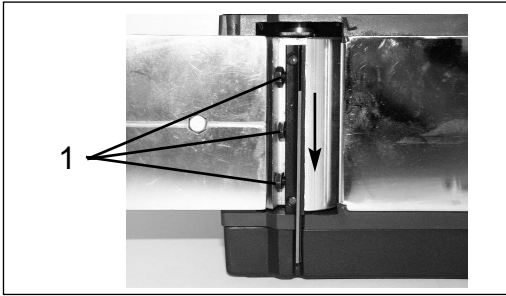
Biseautage (45°)

Le biseautage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est facilité par la rainure en V disposée dans le plateau de base avant. Placez la raboteuse avec la rainure en V sur l'arête à travailler et guidez la raboteuse le long de l'arête en prenant garde à une avance régulière et à une position d'angle constante.

Changement de lames de rabot

Attention: Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant!

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.



Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Dévissez les trois vis à six pans (1) à l'aide de la clé plate fournie et faites sortir latéralement la lame réversible en métal dur de l'arbre de rabot à l'aide d'un morceau de bois.

Avant le montage, nettoyez le logement de la lame.

Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!

Remplacement de la courroie d'entraînement

Dévissez la vis et enlevez le recouvrement latéral de la courroie.

Retirez la courroie d'entraînement usée et nettoyez les deux disques de courroie.

Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur le petit disque de courroie et montez la courroie sur le grand disque de courroie en tournant l'arbre de rabot.

Veillez à ce que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues motrices.

Remplacez le recouvrement de courroie et fixez-le à l'aide de la vis.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	600 W
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 tr/mn
Profondeur de coupe:	0 - 2 mm
Largeur de rabotage:	82 mm
Niveau de pression acoustique LPA:	89 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	102 dB(A)
Vibration a w	< 2,5 m/s ²
Poids	2,7 kg
A isolement de protection	

Algemene veiligheidsvoorschriften en ongevallenpreventie

Een schadevrij en gevaarloos werken met het gereedschap is slechts gewaarborgd mits u de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing helemaal leest en de aanwijzingen opvolgt.

- Controleer telkens vóór gebruik van het toestel de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een intact en onbeschadigd toestel. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door een elektrovakman te worden vervangen.
- Vóór alle werkzaamheden aan de machine, telkens vóór het verwisselen van gereedschap en bij niet-gebruik de netstekker uit het stopcontact trekken.
- De netkabel altijd naar achteren van de machine weggeleiden teneinde beschadigingen van de kabel te vermijden.
- Bij het werken in open lucht mogen enkel verlengkabels worden gebruikt die daarvoor toegelaten zijn. Gebruik enkel verlengkabels met een minimumdoorsnede van 1,5 mm². De netstekkers en connectors moeten van aardingscontacten voorzien en spatwaterdicht zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en buiten bereik van kinderen.
- Borg het te bewerken stuk tegen wegglijden (vastklemmen).
- **Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt.**

De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de officiële ongevallenverzekering in acht nemen.

- Gebruik alleen originele wisselstukken.
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.
- Het geluidsniveau op de werkplek kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener noodzakelijk. Het geluid van dit elektrisch gereedschap wordt gemeten volgens

IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).

- Let op een veilige stand. Vermijdt abnormale lichaamshoudingen.
- Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in natte of vochtige omgeving en niet in de buurt van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektrisch gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektrisch gereedschap niet aan de kabel.
- Hou uw werkplek netjes.
- Vergewis u er zich van dat de schakelaar uitgeschakeld is als u het gereedschap aansluit op het stroomnet.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kleding en sierraden. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik voor uw eigen veiligheid slechts accessoires en bijkomende toestellen van de fabrikant van het gereedschap.
- De waarde van de uitgezonden trillingen werd bepaald volgens ISO 5349.

Gebruiksaanwijzing voor handschaaf

BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

- 1 Afstelknop voor verspaningsdiepte
- 2 Aan/Uit-schakelaar
- 3 Beveiliging tegen ontijdig inschakelen
- 4 Achterste grondplaat
- 5 Riemafdekking
- 6 Voorste grondplaat
- 7 Spaanuitwerping
- 8 Adapterstuk voor spaanafzuiging

GEBRUIK

De elektrische handschaaf is bedoeld voor het schaven, rabatten en afschuiven van houten delen.

SPANNING

Controleer vóór inwerkingstelling of de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning. De netspanning mag in geen geval met meer dan 10 % afwijken van de opgegeven nominale spanning.

SCHAKELAAR

De elektrische handschaaf is voorzien van een veiligheidsschakelaar ter voorkoming van ongevallen. Om in te schakelen drukt u de vergrendelingsknop aan de zijkant in en blijft u dan de schakeltoets indrukken. Om de elektrische handschaaf uit te schakelen de schakeltoets loslaten. De schakeltoets keert terug in haar oorspronkelijke stand.

SPAANAFZUIGING

Voor een optimale spaanafzuiging kunt u de elektrische handschaaf via het bij de omvang van de levering begrepen adapterstuk aansluiten op een spaanafzuiging.

Schuif het adapterstuk in de spaanuitwerpopening aan de zijkant van de elektrische handschaaf. Via de ronde aansluiting op het adapterstuk kunt u nu een gepaste spaanafzuiging aansluiten.

WERKWIJZE

Let op : De elektrische handschaaf mag slechts ingeschakeld naar het te bewerken stuk worden gebracht.

Afstellen van de verspaningsdiepte

De verspaningsdiepte kan van 0 t/m 2 mm worden afgesteld door de afstel- en leiknop naar links of rechts te draaien. Afstelknop altijd ver genoeg

draaien totdat deze vastklikt.

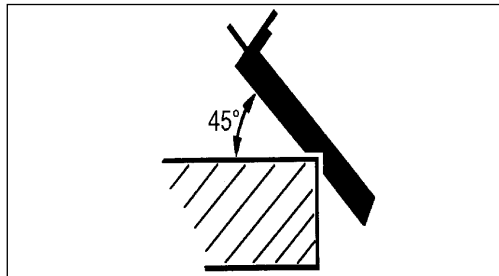
Aan het einde van de werkzaamheden dient de verspaningsdiepte te worden afgesteld zodat de schaafmessen verzonken en bijgevolg geborgd zijn tegen beschadiging.

Schaven van vlakken

Stel de gewenste verspaningsdiepte in. De elektrische handschaaf met de voorste grondplaat op het te bewerken houten stuk plaatsen en de schaaf inschakelen. De elektrische schaaf met beide handen over het vlak schuiven. Daarbij moeten de voorste en achterste grondplaat helemaal op het werkstuk liggen.

Voor de afwerking van vlakken slechts een kleine verspaningsdiepte instellen en het vlak meermaals bewerken.

Afschuiven van kanten (45°)



Een snel en eenvoudig afschuiven van kanten met een hoek van 45° wordt mogelijk gemaakt door de V-gleuf voorzien in de voorste grondplaat. De schaaf met de V-gleuf op de te bewerken kant plaatsen en langs deze leiden. Er daarbij op letten dat de schaaf gelijkmatig naar voren wordt geschoven en dezelfde hoek wordt behouden.

Vervangen van de schaafmessen

Let op : Vóór alle werkzaamheden aan de machine de netstekker uit het stopcontact trekken !

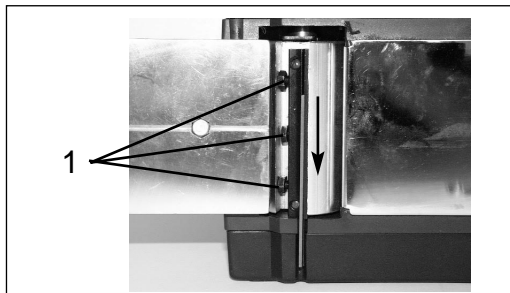
De elektrische handschaaf is voorzien van twee hardmetaal-keermessen. De keermessen hebben twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid. Door de leigleuf van de keermessen is bij het verwisselen een identieke hoogteaafstelling

NL

verzekerd. Versleten, botte of beschadigde messen dienen te worden vervangen.

Hardmetaal-keermessen kunnen niet worden bijgeslepen.

Draai de drie zeskantbouten (1) los dmv. de bijgeleverde platte open sleutel en schuif het hardmetaal-keermes zijdelings met een stuk hout uit de schaafas.



TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	600 W
Stationair toerental n_0 :	16.000 t/min.
Verspaningsdiepte :	0-2 mm
Schaafbreedte :	82 mm
Geluidsdruk niveau LPA :	89 dB(A)
Geluidsvermogen LWA :	102 dB(A)
Vibratie a_{W}	< 2,5 m/s ²
Gewicht :	2,7 kg
Beschermd geïsoleerd	

Maak de meszitting schoon alvorens het keermes te installeren.

Het installeren van het mes gebeurt in omgekeerde volgorde. Vergewis u er zich van dat het schaafmes overeenstemt met de beide uiteinden van de schaafas. Vervang altijd de beide messen teneinde een gelijkblijvende spaanafname te verzekeren.

Let op : Controleren of de messen correct zijn ingebouwd en goed vast zitten alvorens de elektrische handschaaf in werking te stellen !

Vervangen van de aandrijfriem








Draai de schroef los en neem de riemafdekking aan de zijkant af.








Verwijder de versleten aandrijfriem en maak de beide poelies schoon.

Plaats de nieuwe aandrijfriem op de kleine poelie en monteer de riem op de grote poelie door de schaafas te draaien.

Let er wel op dat de langsgroeven van de aandrijfriem in de leigleuven van de aandrijfwielen liggen.

Die riemafdekking aanbrengen en met de bout bevestigen.

(D)	(GB)	(E)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que e/lla	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
Elektro-Handhobel	electric hand-held plane	Raboteuse électrique à main	elektrische handschaaf	del cepillo eléctrico de mano	plaina manual eléctrica
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
					
HEH 600					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
EN 50144-1; EN 50144-2-14; EN 55104; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées. <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt - conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à: <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
Landau/Isar, den 22.01.2002	Landau/Isar, (date) 22.01.2002	Landau/Isar, (date) 22.01.2002	Landau/Isar, datum 22.01.2002	Landau/Isar 22.01.2002	Landau/Isar 22.01.2002
 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management
Archivierung / For archives: BEH-0635-25-41/75500-E					

(S)	(SF)	(N)	(GR)	(I)	(DX)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmationserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelses-erklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar					
namn, att	nimissä että	at	ότι η	che la	at
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt
eihandhyvel	käyttöohjeet	elektro-håndhøvel	για ηλεκτρική πλάνη χεριού	pialletto elettrico a mano	elektrisk håndhøv
märke	merkki	Merke	υάρκα	marca	mærke
					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
HEH 600					
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuoteen valmistusnumero - vasiava <input checked="" type="checkbox"/> EU-konnedirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivä 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista mukautuvuutta (EMI)	- Serienumer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/ EWG med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspændings-retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Retningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med ændringer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - <input checked="" type="checkbox"/> καταβύνητρια γραμμής της σειράς 89/392/ΕΕ με τροποποιήσεις <input checked="" type="checkbox"/> κατεβύνητρια γραμμής Ευρωπαϊκής Κοινότητας 73/23/ΕΟΚ <input checked="" type="checkbox"/> κατεβύνητρια γραμμής ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ με αλλαγές.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - opfylder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
Landau/Isar, den 22.01.2002	Landau/Isar 22.01.2002	Landau/Isar, den 22.01.2002	Landau/Isar, στις 22.01.2002	Landau/Isar, il 22.01.2002	Landau/Isar, den 22.01.2002
 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management	 Pflaum Produkt-Management
EN 50144-1; EN 50144-2-14; EN 55104; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3					
Archivierung / For archives: BEH-0635-25-4175500-E					

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 3 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

FR GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 36 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 3 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen drei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

(D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (099 51) 942 357, Fax (099 51) 2610 u. 5250

(GB) Hans Einhell AG, UK Branch
32, Craven Court Winwick Quay
Warrington, Cheshire, WA2 8QU
Tel. 01925 419400, Fax 01925 419292

(F) V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525

(NL) Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoozeveeën
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978

(B) Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
Tel/Fax 03 5699539

(E) Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
Tel. 948 725025, Fax 948 715714

(P) Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109

(GR) Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
Tel. 061 525448, Fax 061 525491

(I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

(DK) Einhell Skandinavien
(S) Rodelundvej 11 - Rodelund
(N) **DK-8653 Them**
Tel.+ 45 86 849511, Fax+ 45 86 849522

(FIN) Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
FIN 33720 Tampere
Tel. 03 3587800, Fax 03 3587828

(PL) Einhell Polska sp. z.o.o.
Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914

(H) Einhell Hungaria Ltd.
Vjda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179

(TR) Star AS
Ahmet Cavus Sokak No: 17
TR 81630 Beykoz - Istanbul
Tel. 0216 4250840, Fax 0216 4250841

(RO) Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568

(CZ) DAT spol s.r.o
Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir

EH 01/2002